

Request to transfer KD to Local Banks**طلب تحويل بالدينار الكويتي إلى البنوك المحلية**

Branch: _____ فرع: _____ Kuwait: _____ الكويت في: _____

Kindly process the below money transfer based on the following details: الرجاء العمل على إجراء التحويل المالي المبين أدناه حسب البيانات التالية: _____

Transfer details**تفاصيل التحويل**

Amount in Words: _____ المبلغ بالأحرف: _____ Transfer Amount: _____ قيمة التحويل: _____

Sender Details**بيانات المرسل**

Account Number: _____ رقم الحساب: _____ Customer Name: _____ اسم العميل: _____

Beneficiary Details**بيانات المستفيد**

Beneficiary Name: _____ اسم المستفيد: _____

Beneficiary IBAN: _____ رقم الحساب المصرفي الدولي للمستفيد (IBAN): _____

Beneficiary Bank Name: _____ اسم البنك المستفيد: _____

Purpose of Payment (with full Details) _____ **الغرض من التحويل (مع ذكر السبب بالتفصيل)****Terms & Conditions for KD transfers to Local Banks****شروط وأحكام تحويل مبلغ بالدينار الكويتي للبنوك المحلية**

1. The Bank reserves the right at its own discretion to intercept any transaction, and delay its execution/pending completion of necessary enquiries relating to legal or regulatory obligations that the Bank is subject to. يحتفظ البنك بحقه - وحسب تقديره - في وقف أو تأخير تنفيذ أية معاملة لحين استكمال الرد على الاستفسارات اللازمة وفقاً للمتطلبات القانونية أو الرقابية التي يخضع لها البنك.
2. The Bank reserves the right to decline to execute any transaction that would be inconsistent with such legal and regulatory obligations, and reserves the right to freeze funds in a transaction - where required to do so - under legal or regulatory obligations. يحق للبنك رفض تنفيذ أية معاملة غير متوافقة مع المتطلبات القانونية أو الرقابية، ويحتفظ بالحق في تجميد مبلغ المعاملة في حال تطلب الأمر بموجب المتطلبات القانونية أو الرقابية.
3. The customer undertakes to fully cooperate with such enquiries that the Bank may need to conduct on its own initiative, or at the request of the Beneficiary bank, in relation to any transaction, including supplying all requested information and documentation. In the absence of full customer cooperation, the Bank reserves the right to delay or reject processing the transaction. يتعهد العميل بالتعاون بشكل كامل للرد على أية استفسارات يحتاجها البنك، سواءً بمبادرة منه، أو بناءً على طلب البنك المستفيد بشأن أية معاملة، بما في ذلك توفير كافة المعلومات والمستندات اللازمة لتنفيذها. وفي حال غياب التعاون الكامل من قبل العميل، يحتفظ البنك بالحق في تأخير أو رفض تنفيذ المعاملة.
4. Where a transaction is delayed or declined in any of the above circumstances, the Bank shall not be liable to pay interest to any party to the transaction, and shall be not liable for any financial, reputational, or any other legal damages or costs which might arise to any of the parties to the transaction. في حال تأخير أو رفض أية معاملة لأحد الأسباب المذكورة أعلاه، لن يكون البنك مسؤولاً عن دفع أية فوائد أو تكاليف أو تعويضات إلى أي طرف في المعاملة. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تعويضات عن أضرار مالية، أو مرتبطة بالسمعة، أو أية أضرار، أو تكاليف قانونية أخرى قد يتكبدها أي طرف من أطراف المعاملة.
5. The IBAN is required for transfers within the State of Kuwait, and failure to provide the IBAN of the beneficiary may result in the transfer being rejected, and Gulf Bank will not be held liable for any charges incurred due to rejection of payment. يتعين تزويد البنك برقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) لكافة التحويلات التي تتم داخل دولة الكويت. وعدم الالتزام بذلك يؤدي إلى رفض إجراء التحويل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تكاليف قد تترتب على رفض ذلك التحويل.
6. The transfer will be processed during the same day of the request or maximum by the next working day, with a charge of KD5 per transfer. تتم عملية التحويل خلال نفس يوم تقديم الطلب، أو خلال يوم العمل التالي على أقصى تقدير، علماً بأن عمولة التحويل هي 5 دك.
7. All transfer instructions must comply with local and international anti-money laundering laws and regulations. The remitter hereby agrees to indemnify the Bank against any direct, indirect, special, incidental, punitive or consequential claims and damages, including but not limited to, delays in or rejection of transfers, business interruption, or loss of contracts, income or profits as a result of the Bank's obligation to comply with such laws and regulations. The customer hereby declares that he/she has read the terms and conditions of this application given above and that he/she agrees thereto and shall act accordingly. يجب أن تكون كافة تعليمات التحويل مطابقة للقوانين واللوائح المحلية والعالمية المتعلقة بمكافحة غسل الأموال. ويوافق مرسل الحوالة - بموجب هذا - على تعويض البنك عن أية مطالبات وأضرار - مباشرة أو غير مباشرة - أو خاصة أو عرضية أو جزائية، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي تأخير أو رفض للحوالات، أو انقطاع للعمل أو خسارة للمقدود أو الدخل أو الأرباح نتيجة لالتزام البنك بتلك القوانين واللوائح. ويقر العميل بأنه اطلع على شروط وأحكام هذا الطلب المبينة أعلاه، وبموافقته عليها، والتزامه في العمل بموجبها.
8. All general and special terms and conditions applicable at the bank shall apply to the opening of accounts without prejudice to the foregoing conditions. تسري وتطبق على المعاملات أعلاه كافة الشروط والأحكام الخاصة والعامّة بفتح الحسابات المعمول بها لدى البنك فيما لا يتعارض مع الشروط سالفة البيان.
9. We confirm that we have read all terms and conditions of this service indicated above, and we absolutely agree to them. نؤكد اطلاعنا على كافة الشروط والأحكام المتعلقة بهذه الخدمة والمبينة أعلاه، ونوافق عليها موافقة مطلقة.

Customer Signature:**توقيع العميل:**

Customer Representative name (In case of POA): _____ اسم ممثل العميل (في حال وجود تفويض / توكيل): _____

Civil ID Number: _____ رقم البطاقة المدنية: _____

For Bank use only**لاستخدام البنك فقط**

Customer's Identity was verified, and signed in my presence, and I verify the signature. تم التحقق من شخصية العميل / العميلة، وقد قام / قامت بالتوقيع أمامي وبحضوري، وأصادق على التوقيع.

Staff Signature: _____ توقيع الموظف: _____ Staff Name: _____ اسم الموظف: _____

OM Signature: _____ توقيع مدير العمليات: _____ OM Name: _____ اسم مدير العمليات: _____

Branch Stamp: _____ ختم الفرع: _____ Date & Time Received: _____ تاريخ ووقت الاستلام: _____

Request to transfer KD to Local Banks

طلب تحويل بالدينار الكويتي إلى البنوك المحلية

Branch: _____ فرع: _____ Kuwait: _____ الكويت في: _____

Kindly process the below money transfer based on the following details: الرجاء العمل على إجراء التحويل المالي المبين أدناه حسب البيانات التالية: _____

Transfer details

تفاصيل التحويل

Amount in Words: _____ المبلغ بالأحرف: _____ Transfer Amount: _____ قيمة التحويل: _____

Sender Details

بيانات المرسل

Account Number: _____ رقم الحساب: _____ Customer Name: _____ اسم العميل: _____

Beneficiary Details

بيانات المستفيد

Beneficiary Name: _____ اسم المستفيد: _____

Beneficiary IBAN: _____ رقم الحساب المصرفي الدولي للمستفيد (IBAN): _____

Beneficiary Bank Name: _____ اسم البنك المستفيد: _____

Purpose of Payment (with full Details) _____ الغرض من التحويل (مع ذكر السبب بالتفصيل) _____

Terms & Conditions for KD transfers to Local Banks

شروط وأحكام تحويل مبلغ بالدينار الكويتي للبنوك المحلية

1. The Bank reserves the right at its own discretion to intercept any transaction, and delay its execution/pending completion of necessary enquiries relating to legal or regulatory obligations that the Bank is subject to. يحتفظ البنك بحقه - وحسب تقديره - في وقف أو تأخير تنفيذ أية معاملة لحين استكمال الرد على الاستفسارات اللازمة وفقاً للمتطلبات القانونية أو الرقابية التي يخضع لها البنك.
2. The Bank reserves the right to decline to execute any transaction that would be inconsistent with such legal and regulatory obligations, and reserves the right to freeze funds in a transaction - where required to do so - under legal or regulatory obligations. يحق للبنك رفض تنفيذ أية معاملة غير متوافقة مع المتطلبات القانونية أو الرقابية، ويحتفظ بالحق في تجميد مبلغ المعاملة في حال تطلب الأمر بموجب المتطلبات القانونية أو الرقابية.
3. The customer undertakes to fully cooperate with such enquiries that the Bank may need to conduct on its own initiative, or at the request of the Beneficiary bank, in relation to any transaction, including supplying all requested information and documentation. In the absence of full customer cooperation, the Bank reserves the right to delay or reject processing the transaction. يتعهد العميل بالتعاون بشكل كامل للرد على أية استفسارات يحتاجها البنك، سواءً بمبادرة منه، أو بناءً على طلب البنك المستفيد بشأن أية معاملة، بما في ذلك توفير كافة المعلومات والمستندات اللازمة لتنفيذها. وفي حال غياب التعاون الكامل من قبل العميل، يحتفظ البنك بالحق في تأخير أو رفض تنفيذ المعاملة.
4. Where a transaction is delayed or declined in any of the above circumstances, the Bank shall not be liable to pay interest to any party to the transaction, and shall be not liable for any financial, reputational, or any other legal damages or costs which might arise to any of the parties to the transaction. في حال تأخير أو رفض أية معاملة لأحد الأسباب المذكورة أعلاه، لن يكون البنك مسؤولاً عن دفع أية فوائد أو تكاليف أو تعويضات إلى أي طرف في المعاملة. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تعويضات عن أضرار مالية، أو مرتبطة بالسمعة، أو أية أضرار، أو تكاليف قانونية أخرى قد يتكبدها أي طرف من أطراف المعاملة.
5. The IBAN is required for transfers within the State of Kuwait, and failure to provide the IBAN of the beneficiary may result in the transfer being rejected, and Gulf Bank will not be held liable for any charges incurred due to rejection of payment. يتعين تزويد البنك برقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) لكافة التحويلات التي تتم داخل دولة الكويت. وعدم الالتزام بذلك يؤدي إلى رفض إجراء التحويل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تكاليف قد تترتب على رفض ذلك التحويل.
6. The transfer will be processed during the same day of the request or maximum by the next working day, with a charge of KD5 per transfer. تتم عملية التحويل خلال نفس يوم تقديم الطلب، أو خلال يوم العمل التالي على أقصى تقدير، علماً بأن عمولة التحويل هي 5 دك.
7. All transfer instructions must comply with local and international anti-money laundering laws and regulations. The remitter hereby agrees to indemnify the Bank against any direct, indirect, special, incidental, punitive or consequential claims and damages, including but not limited to, delays in or rejection of transfers, business interruption, or loss of contracts, income or profits as a result of the Bank's obligation to comply with such laws and regulations. The customer hereby declares that he/she has read the terms and conditions of this application given above and that he/she agrees thereto and shall act accordingly. يجب أن تكون كافة تعليمات التحويل مطابقة للقوانين واللوائح المحلية والعالمية المتعلقة بمكافحة غسل الأموال. ويوافق مرسل الحوالة - بموجب هذا - على تعويض البنك عن أية مطالبات وأضرار - مباشرة أو غير مباشرة - أو خاصة أو عرضية أو جزائية، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي تأخير أو رفض للحوالات، أو انقطاع للعمل أو خسارة للمقدود أو الدخل أو الأرباح نتيجة لالتزام البنك بتلك القوانين واللوائح. ويقر العميل بأنه اطلع على شروط وأحكام هذا الطلب المبينة أعلاه، وبموافقته عليها، والتزامه في العمل بموجبها.
8. All general and special terms and conditions applicable at the bank shall apply to the opening of accounts without prejudice to the foregoing conditions. تسري وتطبق على المعاملات أعلاه كافة الشروط والأحكام الخاصة والعامّة بفتح الحسابات المعمول بها لدى البنك فيما لا يتعارض مع الشروط سالفة البيان.
9. We confirm that we have read all terms and conditions of this service indicated above, and we absolutely agree to them. نؤكد اطلاعنا على كافة الشروط والأحكام المتعلقة بهذه الخدمة والمبينة أعلاه، ونوافق عليها موافقة مطلقة.

Customer Signature:

توقيع العميل:

Customer Representative name (In case of POA): _____ اسم ممثل العميل (في حال وجود تفويض / توكيل): _____

Civil ID Number: _____ رقم البطاقة المدنية: _____

For Bank use only

لاستخدام البنك فقط

Customer's Identity was verified, and signed in my presence, and I verify the signature. تم التحقق من شخصية العميل / العميلة، وقد قام / قامت بالتوقيع أمامي وبحضوري، وأصادق على التوقيع.

Staff Signature: _____ توقيع الموظف: _____ Staff Name: _____ اسم الموظف: _____

OM Signature: _____ توقيع مدير العمليات: _____ OM Name: _____ اسم مدير العمليات: _____

Branch Stamp: _____ ختم الفرع: _____ Date & Time Received: _____ تاريخ ووقت الاستلام: _____